

你学习汉语的时候，发生过什么有意思的事情吗？



课文



录音02

我在国内一所国际型大学当助教，单身一人，经常在学校的食堂吃饭。我们学校有一个自助式餐厅，那里既有中餐，也有西餐。因为口味丰富、价格合理，那家餐厅吸引了不少外国留学生，我也是那里的常客。时间长了，在那里我逐渐结识了一些外国朋友，也积累了不少有趣的小故事。

我和马克是因为“鸡胸肉”和“比萨饼”而成为朋友的。有一天中午，餐厅里人很多，我正坐在餐桌旁埋头吃饭，一位留学生走了过来，坐在了我旁边的空座位上。我抬起头来，微笑着跟他说了声“你好！”，他也热情地回应了我一句。于是，我们就自然地用中文聊起天儿来。他才学了一个多月的汉语，所以只会说一些简单的话。他指着自

生词



录音01

- 1 餐厅 cāntīng (名) dining hall
- 2 趣事 qùshì (名)
amusing episode
- 3 所 suǒ (量) a measure word for
houses, schools, buildings, etc.
- 4 国际 guójì (名) international
- 5 型 xíng (尾) model; pattern
- 6 助教 zhùjiào (名)
teaching assistant (in a university or college)
- 7 自助 zìzhù (动) self-service
- 8 式 shì (尾) type; style
- 9 丰富 fēngfù (形) abundant
- 10 价格 jiàgé (名) price
- 11 合理 hélǐ (形) reasonable
- 12 常客 chángkè (名)
regular customer
- 13 结识 jiéshí (动) get to know (sb.)
- 14 积累 jīlěi (动) accumulate
- 15 有趣 yǒuqù (形)
interesting; funny
- 16 鸡胸 jīxiōng (名) chicken breast
- 17 比萨饼 bǐsàbǐng (名) pizza
- 18 餐桌 cānzhuō (名) dining-table
- 19 空 kòng (形) unoccupied
- 20 抬 tái (动) raise
- 21 微笑 wēixiào (动) smile
- 22 回应 huíyīng (动)
answer; response

己盘子里的一只鸡腿，告诉我他不太喜欢吃这个。我问他：“那你喜欢吃什么？”他用力地拍着自己的胸脯说：“我喜欢吃这个！”他看我没明白他的意思，就一边拍着胸脯，一边不断地用英语重复着，“是 chicken breast! Chicken breast!”这时，我才恍然大悟，我们都忍不住哈哈大笑起来。

还有一次，马克对我说，“那边有比萨，中国的比萨，很好吃。你不想尝尝吗？”我觉得很纳闷：“刚才我看了一圈，今天没有比萨饼啊。”他眼睛一瞪：“有，就在那边！”说着，拉起我就朝摆着馅饼的地方走去。

我的另一个朋友曼达姆更是有趣。有一次，他问我为什么总吃蔬菜，不吃肉。我告诉他：“我怕胖，所以很少吃肉。”他瞪大了眼睛对我说：“小姐，我不理解你。你宁愿放弃那么好吃的肉，也要减肥？难道你不后悔？你的肚子能答应你吗？”

后来有一天，曼达姆端着满满一盘子蔬菜沙拉坐到我的对面，得意地说：“今天我也向你学习，只吃蔬菜，不吃肉了。你看，

23 盘子 pánzi (名) plate

24 用力 yòng lì (动) exert oneself

25 胸脯 xiōngpú (名) chest; breast

26 不断 búduàn (副)
ceaseless; constantly

27 恍然大悟 huǎngrán dà wù
suddenly comprehend

28 忍不住 rěn bu zhù
unable to bear

29 哈哈 hāhā (象声) ha-ha

30 纳闷 nà mèn(r) (动)
feel puzzled

31 圈 quān(r) (名) circle; ring

32 瞪 dèng (动)
open (one's eyes) wide

33 朝 cháo (介) to; towards

34 摆 bǎi (动)
put in a certain place

35 馅饼 xiàn(r)bing (名)
meat pie

36 宁愿 nìngyuàn (连)
would rather

37 端 duān (动) hold sth. level
with both hands

38 满 mǎn (形) full; filled

39 沙拉 shālā (名) salad



这些蔬菜多新鲜、多年轻啊!”

我笑得几乎喷出了嘴里的饭。我告诉他，要用“嫩”或者“老”来形容蔬菜，不能说“年轻的蔬菜”。“年轻”这个词在汉语里一般是用来形容人的。当然，有时也可以用来形容一些事物，比如，年轻的城市、年轻的企业，等等。

曼达姆不同意我的说法：“既然蔬菜可以用‘老’来形容，为什么不能说蔬菜‘年轻’？‘老’的反义词不是‘年轻’吗？”

我一时不知道该怎么回答他的问题。见我回答不上来，曼达姆感叹地说：“唉！小姐，你的母语水平不太高啊！”

40 几乎 jīhū (副) nearly; almost

41 喷 pēn (动) spurt; spray

42 嫩 nèn (形) tender; delicate

43 形容 xíngróng (动) describe

44 事物 shìwù (名) thing; object

45 说法 shuōfǎ (名)

way of saying things

46 反义词 fǎnyìcí (名) antonym

47 一时 yìshí (副)

offhand; momentarily

48 感叹 gǎntàn (动)

sigh with feelings

49 唉 ài (叹) alas

50 母语 mǔyǔ (名) mother tongue

专 名

曼达姆 Mǎndámǔ

a person's name

想一想 说一说

你有过用错汉语词语的时候吗？如果有，请你讲一讲。





词语扩展

1 型 大型 中型 小型 新型 国际型 经济型

- ① 我在国内一所国际型大学当助教，……
- ② 他弟弟大学毕业以后，在一家大型企业工作。
- ③ 我最近买了一辆经济型汽车。
- ④ 这种新型手机价格不贵。

2 式 中式 西式 新式 老式 互助式 自助式

- ① 我们学校有一个自助式餐厅，……
- ② 昨天我买了一件中式衣服，我打算送给我爸爸。
- ③ 我父母现在住在一所互助式的老年公寓里。
- ④ 我最喜欢的是橱窗里的那架老式相机。

3 不断 不断努力 不断进步 不断地提高 不断地重复

- ① ……一边拍着胸脯，一边不断地用英语重复着，“是 chicken breast! Chicken breast!”
- ② 出国留学前，爸爸对我说：“要努力学习，不断进步。”
- ③ 社会在不断发展，不断进步。
- ④ 老师说我们的汉语水平在不断地提高。

比较 “不停” 和 “不断”

(1) “不停” 和 “不断” 都可以在句中作状语，但 “不停” 所修饰的一般是动作性比较强的动词。例如：

Both “不停” and “不断” can be used as adverbs in sentences, however, “不停” often modifies verbs with stronger senses of motion, eg:

看来他是饿极了，在那儿不停地吃，都吃了三碗米饭了。(✓)

看来他是饿极了，在那儿不断地吃，都吃了三碗米饭了。(×)



(2) “不停”除了常在句中作状语以外，还可以作补语，“不断”却不能。例如：

Besides being used as an adverb in sentences, “不停” can also be used as a complement.

However, “不断” cannot be used in this way, eg:

这场雨怎么总下个不停啊？ (✓)

这场雨怎么总下个不断啊？ (×)

4 忍不住 忍不住笑了起来 忍不住哭了起来

① 我们都忍不住哈哈大笑起来。

② 我也知道这时候笑不好，可是我怎么也忍不住。

③ 听了他的话，大家都忍不住流下了眼泪。

④ 说到伤心 (shāngxīn broken-hearted) 的地方，她忍不住哭了起来。

5 朝 朝你点了点头 朝着我微笑 朝南走

① 说着，拉起我就朝摆着馅饼的地方走去。

② 正在朝着你微笑的那个人是谁？

③ 刚才我看见他朝你点了点头，你怎么不回应他呀？

④ 你一直朝南走，那座白楼旁边就是邮局。

注意 “朝”的后边可加“着”，但跟表示方位的单音节名词组合时不能加“着”。例如：

“着” can be put after “朝”. However, when “朝” is followed by a monosyllabic noun which indicates the direction, “着” cannot be used, eg:

门朝南开。 (✓)

门朝着南开。 (×)

6 一时 一时不知道怎么回答 一时回不来

① 我一时不知道该怎么回答他的问题。

② 昨天我给在上海工作的妹妹打电话，她说最近很忙，一时回不来。

③ 他病得很厉害，看来一时好不了。

④ 她听了这个消息，高兴得一时不知道说什么好。



语言点注释

1. 因为……而……
2. “一” + 动词
3. 宁愿……，也……
4. 副词“几乎”

1 因为……而……

“因为……而……”结构表示由于某种原因而产生某种结果。例如：

The structure “因为……而……” indicates that a certain result is caused by a certain reason, eg:

- ① 我和马克是因为“鸡胸肉”和“比萨饼”而成为朋友的。
- ② 她不想因为生病而耽误了学习。
- ③ 飞机因为天气不好而暂时停飞。
- ④ 我觉得我们不能因为工作忙而不去照顾父母。

2 “一” + 动词

这个结构表示经过某一个短暂的动作就得出某种结果或者结论，所以“一+动词”的后面是一个表示结果或者结论的句子。例如：

This structure indicates that a certain result or conclusion is derived after a transient action takes place. As a result, “一+动词” is often followed by a clause suggesting the result or conclusion, eg:



① 他眼睛一瞪：“有，就在那边！”

② 我往屋子里一看，啊，这么多人啊！

③ 老师一进来，教室里马上安静了下来。

④ 回到家我一想，得马上把这件事告诉我父母。于是，我拿起了电话。

3 宁愿……，也……

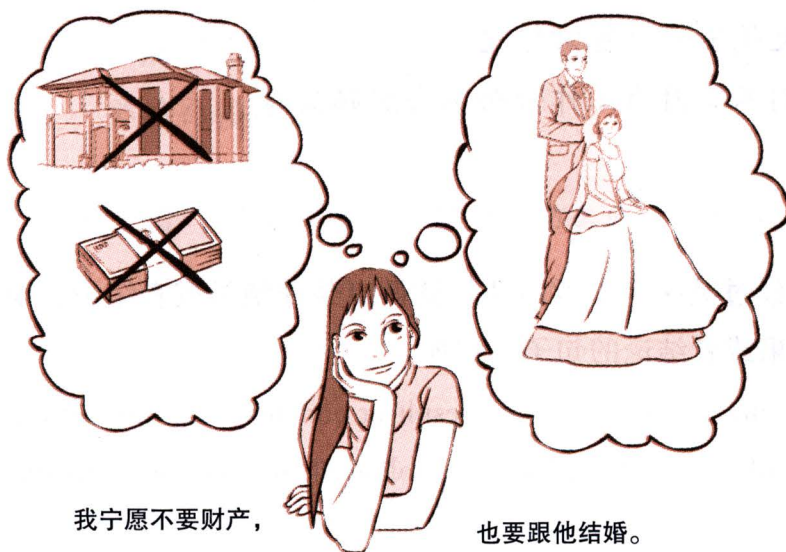
“宁愿”，副词。表示在比较利害得失之后选取一种做法。一般用在动词前，也可以用在主语前。有两种格式：

“宁愿” is an adverb, meaning to choose an option after balancing the advantages and disadvantages. It is often put before the verb or after the subject. There are two forms as follows:

(1) 宁愿……，也要……

前一小句表示所选的做法，后一小句表示选取这一做法的目的。例如：

The preceding clause suggests the chosen option, while the following clause indicates the purpose of doing so, eg:



① 你宁愿放弃那么好吃的肉，也要减肥？

② 他宁愿晚上少睡觉，也要把作业写完。

③ 妈妈宁愿自己受累，也要让孩子们过上幸福的生活。

④ 她宁愿不要财产 (cáichǎn property)，也要嫁给他。

(2) 宁愿……，也不……

前一小句表示所选的做法，后一小句表示不选取的做法。例如：

The preceding clause suggests the chosen option, while the following clause indicates the abandoned one, eg:

- ① 我宁愿把这些东西扔掉，也不想给他。
- ② 他宁愿放弃这个机会，也不愿意被大家误解 (wùjiě misunderstand)。
- ③ 我宁愿在家里看书，也不想跟他们去唱什么卡拉 OK。
- ④ 她宁愿租房，也不买房，因为她觉得房价太贵了。

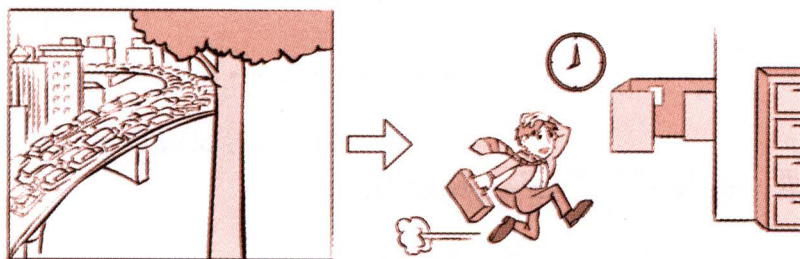
4 几乎

副词。在本课中表示眼看就要发生的事而结果并没有发生。

It is an adverb. In this lesson, it means that what seems to happen in a moment does not come about as expected.

(1) 用在肯定句中，实际意思是否定的。例如：

It can be used in an affirmative sentence, conveying a negative meaning, eg:



今天早上堵车堵得特别厉害，我们 8 点上班，
我到办公室时几乎迟到了。

- ① 我笑得几乎喷出了嘴里的饭。
- ② 你把杯子往桌子中间放一放，刚才几乎掉下去了。
- ③ 你跟安娜长得太像了。那天我看见了安娜，几乎把她当成了你。
- ④ 他昨天晚上喝得太多了，几乎喝醉了。

注意 在肯定句中，“几乎”多用于不希望发生的事。

In an affirmative sentence, “几乎” is often used to indicate something one does not wish to happen.



(2) 用在否定句中。

It can be used in negative sentences.

表示希望发生的事时，意思为肯定的，含有“庆幸”的意思。例如：

It indicates what one wishes to happen. It is positive in meaning and indicates that “one was lucky”, eg:

① 这次考试太难了，我几乎没通过。(通过考试了)

② 路上堵车，他们几乎没赶上火车。(赶上火车了)

表示不希望发生的事时，意思仍为否定的。例如：

While indicating something one does not wish to happen, it also expresses a negative meaning, eg:

③ 今天堵车堵得太厉害了，我几乎没迟到。(没迟到)

④ 你把杯子往桌子中间放一放，刚才几乎没掉下去。(没掉下去)



练习

第一部分 词语练习

一、朗读下列词语，并用它们填空组成短语：

1. 大型 中型 小型 新型 国际型 经济型

_____ 手机 _____ 电脑 _____ 城市
_____ 企业 _____ 比赛 _____ 医院

2. 中式 西式 酒店式 新式 旧式 挂式 自助式 互助式

_____ 学习 _____ 服装 _____ 空调
_____ 服务 _____ 婚礼 _____ 社会
_____ 大餐 _____ 婚姻 _____ 蛋糕

二、选择词语填空：

不断 忍不住 朝 一时 (因为……)而 宁愿 几乎

- (1) 那个妈妈抱着孩子快步_____停车场走去。
- (2) 我在外地，_____回不去，恐怕不能参加周末的聚会了。
- (3) 我跟你不一样，我_____吃多了长胖，也不能饿着自己。
- (4) 那个年轻人因为工作压力太大_____对自己失去了信心。
- (5) 这次考试你_____没好好儿准备就通过了，要有信心，以后你一定能学好。
- (6) 学习外语要_____地学习，_____地积累，才能_____地取得进步。
- (7) 当时不知道为什么，我_____说出了那句伤害他的话。
- (8) 香蕉摊主_____捡垃圾的人摆了摆手，捡垃圾的人犹豫了一下离开了。
- (9) 看到老朋友，我高兴得_____不知道说什么才好。
- (10) 最近你的作业_____出现错误，学习一点儿进步都没有，是什么原因？
- (11) 虽然他家离学校很远，回一次家要将近两个小时，但是他_____受累，也要每天回家。
- (12) 老人们因为儿女们工作太忙_____不愿意麻烦他们。
- (13) 你变化太大了，刚才我_____没认出你来。
- (14) 那个菜看起来很好吃，我实在_____先吃了一口。

三、用所给词语完成句子：

- (1) 听到这个糟糕的消息，妈妈_____。(忍不住)
- (2) 公司的工作计划还没有做好，你问我的安排，_____。(一时)
- (3) 他没有说话，只是_____，于是我就知道同意了。(朝)
- (4) 社会发展得很快，我们要_____。(不断)
- (5) 他是一名“快乐的哥”，他不会_____。(因为……而……)
- (6) 网络实在太了不起了，_____。(因为……而……)
- (7) 今天这个年轻人连续工作了十五个小时，忙得_____。(几乎)
- (8) 今天早上我起床起晚了，到教室的时候_____。(几乎)
- (9) 妈妈说我太胖了，让我去跑跑步，可是我最不喜欢跑步了，_____。
(宁愿……，也不……)
- (10) 就业难的一个重要原因是，很多人_____。(宁愿……，也要……)
- (11) 老师_____，同学们都开始考试了。(一+V)
- (12) 老人倒油的时候，_____，油就流进了葫芦里。(一+V)



第二部分 综合练习

四、根据课文内容，完成相应的练习：

1. 用指定词语回答问题：

(1) “我”是怎么结识外国朋友的？（因为……而……）

(2) “我”和马克为什么大笑了起来？（不断 忍不住）

(3) “我”为什么不吃馅饼？（宁愿……，也……）

(4) 曼达姆用什么词形容蔬菜的？他的话有什么结果？（几乎）

2. 用所给词语完成语段：

我常常去_____（自助式）。在那儿吃饭时发生了一些有意思的事，现在想起来_____（忍不住）。其中的两件事给我留下了很深的印象。

有一天吃饭时，我遇到了马克。马克想说他不喜欢吃鸡腿，喜欢吃鸡胸脯。但是他不知道该怎么说鸡胸，他_____（一+V），就用力地拍起了自己的胸脯。曼达姆更有意思，当他知道我_____（因为……而……）时，觉得很惊讶：“你怎么能_____呢（宁愿……，也……）？”而当他把“很嫩的蔬菜”说成“年轻的蔬菜”时，我_____（几乎）。

我觉得在那个_____（国际型），会积累不少有趣的故事。

3. 用自己的话复述这两个留学生的故事：

我们学校的自助式餐厅里经常有留学生去吃饭。有一天，马克……；曼达姆更有趣，……

五、阅读下面的短文，完成相应的练习：

托尼是一个生活在中国的新西兰人。六年前，他刚刚大学毕业，正在为自己的未来发愁时，一位在中国工作的澳大利亚朋友对他说：“来中国

吧，这里有很好的发展机会。”正是这句话，改变了他的人生轨迹 (guǐjì)。

托尼一点儿也没犹豫，独自来到了中国，来到了北京。刚开始，这里的一切对他来说都是陌生的。他找到了一份教英语的工作，之后又做了一段时间的图片设计 (shèjì) 工作，现在他经营起了自己的酒吧。托尼用流利的汉语告诉记者，现在他不但逐渐适应了这里的生活，而且喜欢上了这里的生活环境。他对自己的事业非常有信心，希望将来能够扩大酒吧的规模 (guīmó)，在上海、南京等地连锁 (liánsuǒ) 经营。

与托尼不同，英国人卡罗斯来北京只有半年，他没有专门学汉语，所以他只能跟记者用英语交流。目前他是北京一所国际学校的足球教练。谈到来中国的原因，卡罗斯说是为了生活，想要“在中国赚大钱”。卡罗斯说，他和很多在中国的外国朋友都认为：一方面，如今中国发展很快，有很多机会；另一方面，外国人在中国的生活质量很高，因为收入水平高、生活费用低，只要肯努力，就能过上更舒适的生活。他说要是事业发展得好，他可以不回英国，长时间在中国住下去。

1. 用所给词语回答问题：

(1) 什么改变了托尼的一生？ (因为……而……)

(2) 现在托尼做什么生意？做得怎么样？ (经营 不断)

(3) 卡罗斯会说汉语吗？他为什么来中国？ (几乎 赚)

(4) 卡罗斯认为在中国生活或工作有哪些好处？他为什么说要住在中国？

(发展 宁愿……,也不……)

2. 把这篇短文改写为记者和托尼、卡罗斯的对话：

几乎 一说…… 不断 宁愿……,也不……

记者：托尼，你的汉语真好！

托尼：谢谢，我来北京六年了嘛。

记者：那时你怎么想到要来北京的呢？

托尼：_____



记者：_____

托尼：_____

六、选择下列语句完成语段：

- ① 想去商店买个软一点儿的
- ② 我对售货员说：“您好，我要买个针头（枕头）。 ”
- ③ 我一时不知道怎么办才好，就走了
- ④ 我来到了学校附近的超市
- ⑤ 我急得指着她的身后，说：“那是什么？”
- ⑥ 她怎么说没有呢
- ⑦ 于是我慢慢地重复说：“我要买一个针头（枕头）。 ”

刚来中国的时候，我觉得我宿舍的枕头太硬，_____，
_____，她说他们不卖针头。_____，她也慢慢地回答：“我们这
儿没有针头。”可是我看见货架上放着好多枕头，_____？
她笑了：“哦，那是枕头，不是针头。”_____。

第三部分 表达训练

七、听后说： 录音03

生词：闹	nào	make
笑话	xiàohua	joke
好汉	hǎohàn	true man
帅	shuài	handsome
手套	shǒutào	glove

提示词语

发音 有趣 说成 解释 好汉 服装市场 手套

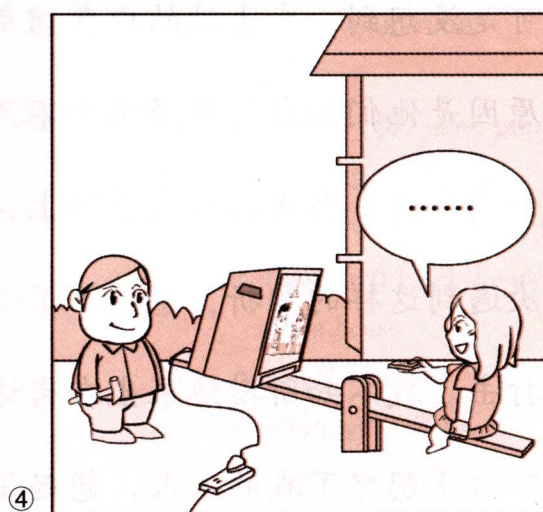
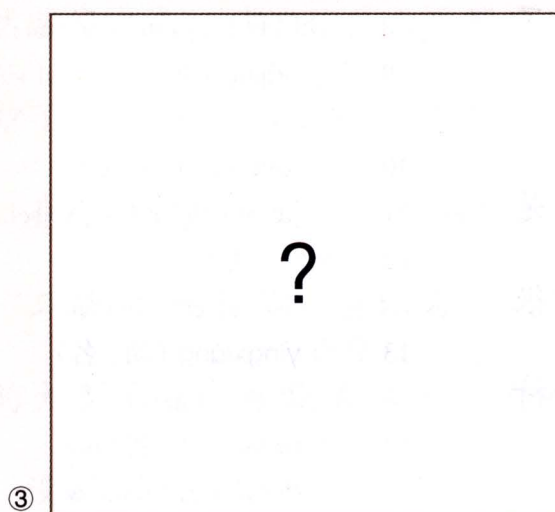
很多外国人学汉语时，……

八、自由表达：

- (1) 说一说你或者你周围的人学汉语闹的笑话。
- (2) 你学习汉语有哪些收获和感想？

九、看图说话：

减 肥



- ① 妻子爱看电视，但是…… (怕)
- ② 妻子让丈夫给她想个办法，但是…… (一时)
- ③ ……
- ④ 丈夫回家…… (几乎)